Porównanie tłumaczeń II Machabejska 7:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś, podobnie jak bracia, i ciało, i duszę oddaję za ojczyste prawa, błagając Boga, aby rychło okazał się łaskawy dla naszego narodu, a ciebie doświadczeniami i plagami nakłonił do wyznania, że On jest jedynym Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja, podobnie jak bracia, oddaję ciało i duszę za ojczyste prawa. Błagam Boga, aby rychło okazał się łaskawy dla naszego narodu, a ciebie nakłonił przy pomocy doświadczeń i plag do wyznania, że On jest Bogiem jedynym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А я, так як брати, передаю і тіло і душу за батьківські закони, прикликуючи Бога, щоб швидко миросердним був для народу, і щоб ти випробовуваннями і биттями визнав, що Він одинокий Бог, |